

# Saete Moncay Cechin

Porto Alegre, RS – Brazil

Mobile: +55 (51) 999417-4000

Email: [saletecechin@gmail.com](mailto:saletecechin@gmail.com)

LinkedIn: <https://www.linkedin.com/in/saletecechin/>

---

- **Languages** English (fluent); Brazilian Portuguese (native speaker)
- **Areas of Expertise** Software, Hardware, IT, Games, Marketing, Business, Human Resources, e-Learning, Life Sciences, Mechanics, Oil and Gas
- **Summary of Qualifications**
  - ❖ Over 20 years of experience in translation, transcreation, edition, proofreading and post-edition of Machine Translation
  - ❖ Owning deep knowledge of the localization industry and having the ability to work intensively and under deadline pressure
  - ❖ Equipped with the organizational skills needed to work in complex projects and the flexibility to excel in short-term assignments
  - ❖ Comprehensive experience in the translation of software user interface, documentation and help pages, websites, technical documentation, health and safety handbooks, marketing collaterals, brochures, press releases

## ▪ Professional Experience

- 2015-today** *Independent Translator*
- 2011-2014** *Senior Language Specialist*  
RTS Traduções Ltda., Porto Alegre, RS – Brazil
- 2006-2011** *Language Specialist*  
IFL Brasil Traduções Ltda., Porto Alegre, RS – Brazil
- 2001-2003** *Language Expert*  
Chambers Harrap Publishers & Larousse Publishers (English-Portuguese translation team who contributed for the *Larousse Concise Dictionary: Portuguese-English/English-Portuguese*)

- **CAT Tools** SDL Trados Studio, XTM, MemoQ, Smartling, Wordfast, Passolo, Idiom WorldServer

## ▪ Education

- 1995-2000** ***B.A. English-Portuguese Translator***  
UFRGS - Universidade Federal do Rio Grande do Sul, RS, Brazil

## ▪ Academic Research Experience

- 2003-2006** *Senior Scientific Research Scholarship by CNPq* — Research field: Translation Studies  
TextQuim Project – UFRGS
- 1997-2000** *Scientific Research Scholarship by CNPq* — Research field: Terminology  
Projeto Termisul (Projeto Terminológico Cone Sul) – UFRGS